LA PATADA

NORMA Editorial

TARDI - PENNAC

LA PATADA

NORMA Editorial

OTRAS OBRAS DE JACQUES TARDI

- **ADÈLE BLANC-SEC (8 volúmenes)**
Colección Extra Color nº0, 1, 2, 4, 6, 13, 124 y 157

- **ADIÓS BRINDAVOINE Y LA FLOR EN EL FUSIL**
Colección Extra Color nº9

- **GRIFFU**
(guión de Jean-Patrick Manchette)
Colección El Muro nº8

- **EL DEMONIO DE LOS HIELOS**
Colección El Muro nº17

- **EL EXTERMINADOR DE CUCARACHAS**
(guión de Benjamin Legrand)
Colección El Muro nº20

- **NIEBLA EN EL PUENTE DE TOLBIAC**
(guión de Léo Malet)
Coleccción BN nº3

-**CALLE DE LA ESTACIÓN, 120**
(guión de Léo Malet)
Coleccción BN nº8

- **LA GUERRA DE LAS TRINCHERAS**
Coleccción BN nº22

- **REYERTA EN LA FERIA**
(guión de Léo Malet)
Coleccción BN nº26

- **LA ÚLTIMA GUERRA**
(guión de Didier Daeninckx)
Coleccción BN nº30

- **EL SOLDADO VARLOT**
(guión de Didier Daeninckx)
Coleccción BN nº31

LA PATADA, de Tardi y Pennac.
Primera edición: abril 2001.
© FUTUROPOLIS - GALLIMARD 2000.
© 2001 NORMA Editorial S.A. por la edición en castellano.
Fluvià, 89. 03019 Barcelona.
Tel.: 93 303 68 20 - Fax: 303 68 31.
E-mail: norma@norma-ed.es
Traducción: Manel Serrat. Rotulación: Jotaeme.

Printed in Spain by Índice, S.L.

www.norma-ed.es

Se trata pues de saber...
HOTEL
FLEURS
CAFE
Si el capullo de Justin...
I ♥ PARIS
Será realmente eficaz esta vez.
BAR

¿Eres tú, Lili? ¿Lili, eres tú? ¿Estás tú al teléfono? Bueno, soy yo.
Basta de tonterías, Justin, ¡cuelga!
¡Porque si hoy la caga, le doy con todo!
TAXIS
AGENCE
KATY DOG
SOCIETE GENERALE
AGENCE OUVERTE LE SAMEDI de 9h à 17h (sans interruption)
DISTRIBUTEUR EGALEMENT A L'INTERIEUR
- CHANGE
¡Joder, Justin, estoy hasta los huevos de tus pavas!
Malas noticias, Lili, voy a retrasarme.
Dile a tu colega que no soy una de tus pavas. ¿Cuánto retraso?
¡Cuelga, coño! Esto se calienta.
Vale. Un retrasillo de nada, Lili. Tú no te largues.
¡El bolso, tu visa y el código o te rajo!

Serán sólo unos segundos.
22

AUH..
¿Y mi rodilla en los cojones te los raja?

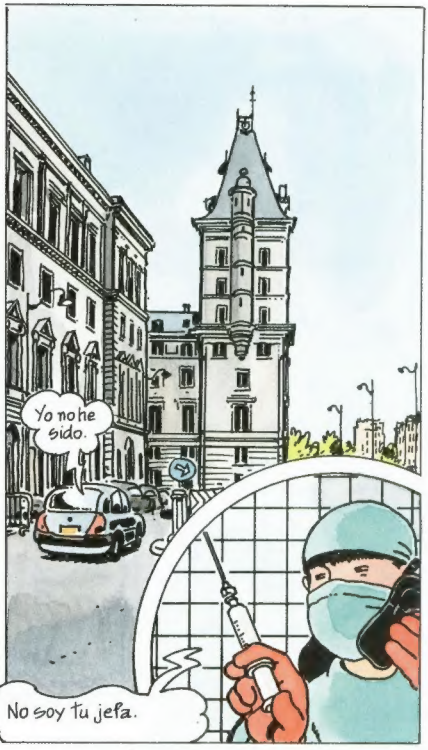
¡Policía! ¡Has palmao, gilipollas!
¡Yo no he sido!
¡Vamos, al coche, al coche!
Bueno, ya está, voy volando.
22

Dejo los paquetes y estoy contigo.
Yo no he sido.

Bueno. Arreglemos cuentas, Justin.

En este asunto, la ha vuelto a cagar del todo.
Él tiene otro asunto, jefa, como siempre, caza pavas.
¿Qué dices, Lili? Hay un pollón del demonio en este cacharro.
Yo no he sido.

¡Hace más de quince días que se toca las narices!
Yo no he sido.
Quince días que me zampo todo el curro mientras el señor liga.
¿Qué clase de follón?


Yo no he sido.
No soy tu jefa.

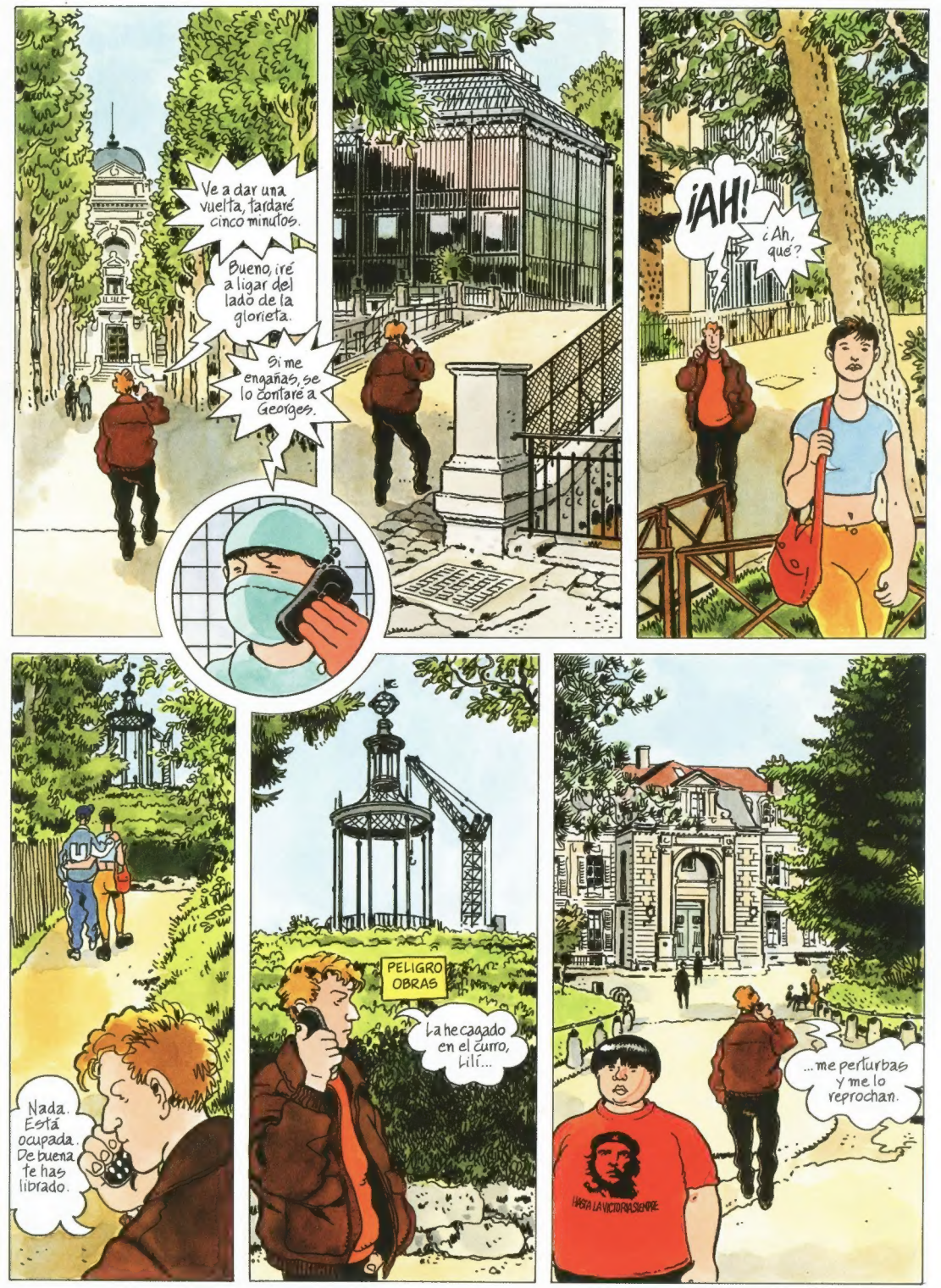
O pone usted más entusiasmo en lo que hace o...
TENGO HAMBRE
Mi amor está al teléfono, jefa.

Tienes una voz rara, Lilí, no me digas que vuelves a estar con Georges.
¡Mañana a las diez en mi despacho! ¿Entendido?
Yo no he sido.

¡Sí! Estoy con el Capitán y con Georges. ¿Por qué?
No es que sea celoso, pero tu Georges me crispa los nervios.

¿Ah, sí? Pues a mí más bien me los calma.

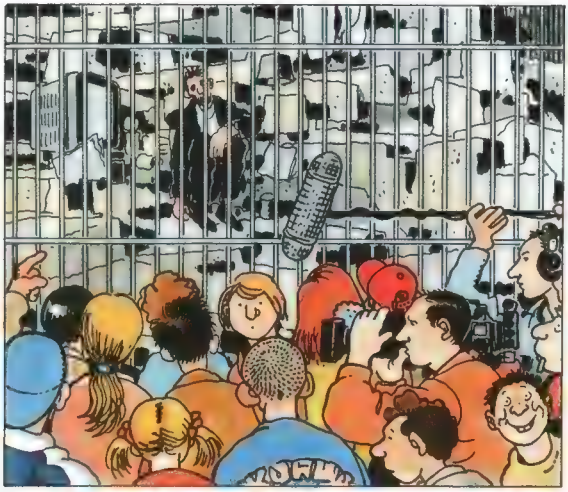
¿Qué has hecho esta mañana?
Amígdalas, una apendicitis, una peritonitis..., naderías. ¿Y tú?
Un suicidio, un chantaje y el tío de la visa. Una mañana tranquila.
Ten cuidado Lili, me acerco peligrosamente.
No te acerques muy aprisa, no he terminado aún.
¡EH!
no pise mi...
¿Expone ahora en la acera, señor Queja?
En mi situación cualquier galería es buena, señor inspector.
¿Con quién hablas? ¿...Con el Sr. Queja?
Expongo incluso en las jaulas de las fieras. Al menos, a ellas les gusta.
Sí, hablábamos de arte; pero tengo la cabeza en otra parte...


Ve a dar una vuelta, tardaré cinco minutos.
Bueno, iré a ligar del lado de la glorieta.
Si me engañas, se lo contaré a Georges.
¡AH!
¿Ah, qué?
Nada. Está ocupada. De buena te has librado.
PELIGRO OBRAS
La he cagado en el curro, Lilí...
...me perturbas y me lo reprochan.
¡HASTA LA VICTORIA SIEMPRE

Es la vida, Justin, amar o currar, hay que elegir.
No digas tonterías. Si esto sigue así...
...me destinarán a tráfico.
Pues ya sabes la solución, ven a vivir a mi casa. Tendremos más tiempo para nosotros y llegarás en punto al trabajo.
En tu casa, en la mía... No vuelvas a empezar.
¡Coño, este zoo está hecho polvo!
¿Y crees que en tu chirona se vive mejor?
No, pero no hacemos pagar por la visita.

¡Saludos, mi Capitán!
Y un huevo, cabrito; Lili está con Georges.
?
Listo, ¡lo tengo!
¡Aquí está!
FFFFF
¡Joder, es asqueroso!
¿Qué quieres? Así es Georges, devora todo lo que le jode.
¿Está vivo?
Psé, es la tercera vez que se lo traga.
Te he traído un regalo, Lili.
?
¡Oh, Justin!
¡Una nigra pigmentata! ¡Es espléndida! ¿De dónde la has sacado?

Capitán, ¿llevará a Georges a su casa?
Sin perder ni un segundo, Lili
Francamente, ¿qué te parece ese tipo?
Y hablando de curro, Justin; realmente harías bien instalándote en mi casa.
No me gustan las jaulas, Lili.
¿Quieres acabar solo, como él?
Sencillamente, no quiero acabar
? ?



Homo sapiens.
Labore carens
Europaeus
Peligros

Homo sapiens.
Parado.
Europa.
Homo sapiens.
Labore carens.
Europaeus.
Peligros

!...

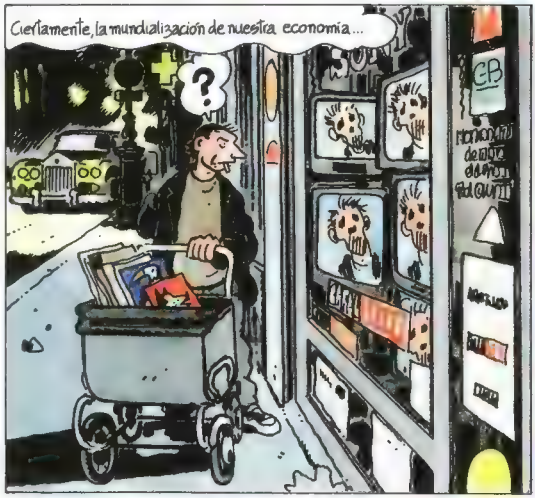
KATY
DOG

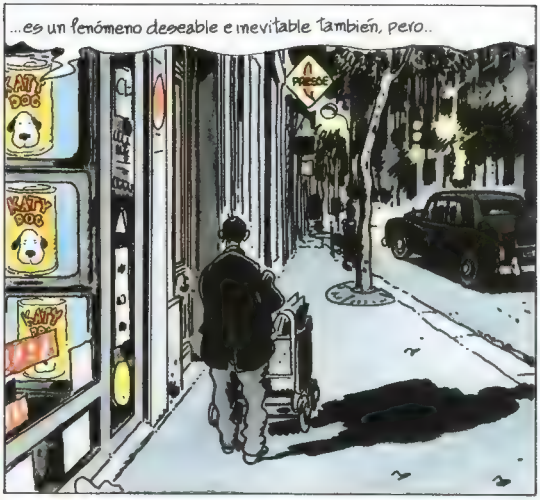
Mamá, ¿y ese señor qué ha hecho?
Da pena.
¿Desde cuándo está ahí?
¡Coño! ¿Estás viendo lo que yo?
¿Que da qué?
Esta mañana no estaba, seguro.
¿A qué juega ese tío?
¿Estaré soñando?
¡Lo que hay que ver!
¡Eh, chicos, venid a ver!
?

La atroz sencillez de este espectáculo nos habla de la tragedia del paro...

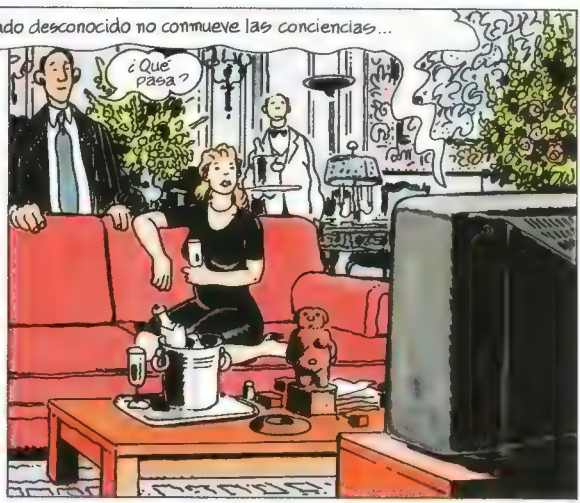
Es interesante lo que usted pinta.
Lo interesante sería que usted me comprara algo.

...es necesario mucho valor para exponer así su miseria...
...desnudarse ante todo el mundo.
Pobre, qué lástima da..
Nadie sabe quién es, nadie sabe de dónde viene.
Parece caído del cielo, pero demasiado conocemos el egoismo que le ha llevado a estos extremos...
Y dadle pan al parado desconocido..
LES MISÉRABLES


Ciertamente, la mundialización de nuestra economía...
?
CB


...es un fenómeno deseable e inevitable también, pero..
KATY DOG
PRESSE

...si el sacrificio de este parado desconocido no conmueve las conciencias...


¿Qué pasa?

...no puede ya esperarse nada de los seres humanos que afirmamos ser.
GOURMET

KATY DOG

Resulta que me estoy haciendo una pregunta, Hubert. ¿Crees que podrá reproducirse en cautividad?

Y en ese caso, algún día podríamos despertar en la jaula, ocupando su lugar.
Bueno, Tengo que irme.
Eso es, vete.
Cagüen Dios, presiento que a éste nos lo tragamos días y días.
¡LILÍ TENÍA RAZÓN!
MARTES
¿Sabe cómo terminará usted, si no recupera su ritmo, mi buen Justin?
¿En tráfico?
No, en el zoológico. Me encargaré de ello personalmente.
MIÉRCOLES
¿Cómo traducirías eso, Moktar?
Homo sapiens. Labore carens. Europaeus. Peligroso
¿"Labore carens"? "Carente de trabajo", señó.
Y "Europaeus" es un nominativo.
¿no sabes leer?

JUEVES
13H
Si hay que llegar hasta este extremo para despertar en nosotros una migaja de solidaridad, entonces lo diré sin ambages: este hombre es un héroe.
VIERNES
20H17
¿Pero cuál es su opinión como médico?
En ciertos casos de desesperación el exhibicionismo y el masoquismo pueden ir a la par con un deseo de demostración que impulsa al sujeto a pasar a la acción...
...cuando no a "las acciones", lo que resulta mucho más peligroso.
Claro que no, Lili, no te dejo plantada, ¡estoy de guardia, joder!... Y además me toca en comisaría todo el fin de semana.
SÁBADO
Resiste las más desvergonzadas provocaciones...
...y el espectáculo de las familias más felices.

DOMINGO
¿Estás ahí, Justin? Justin. ¿No? ¡Mierda!
Juega a las pajitas con el vecino de la derecha, cede sus paquetes a la familia de la izquierda...
SONY
LUNES
Que digan lo que quieran, pero el mártir de turno comienza a tocarme las narices.
¿Qué le ha dado de comer?
¡Ya hablaremos!
Llévelo a la enfermería, Capitán.

¿Has visto el anillo, Brigitte? Eres tú. Pero él no es muy de fiar.
Hola, Georges, ¿estás mejor?
¿En tu casa o en la mía?
En la mía.
Justin, tenemos que hablar seriamente. Lo nuestro no puede seguir así...
¿Para qué hablar? ¿Y si fuéramos al cine? ¿Te apetece Full Monty?
No sé si voy a tener tiempo. Estoy de curro hasta el cuello.
¡JA! ¡JA! ¡JA!
Algunas noches, como hoy, el muñón me da la lata.
¡OU!
¡SHHH!
Eso le aliviará, Sr. Queja.
¡UY! ¡UY! ¡UY!
AY

Homo sapiens sapiens carismo. Europaeus Peligros
¿Estará satisfecho, verdad?

¿Cree que conseguirá que alguien reaccione?

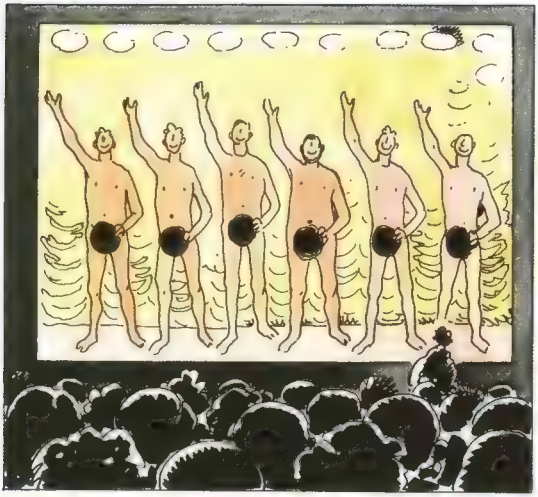
¿QUIÉN?

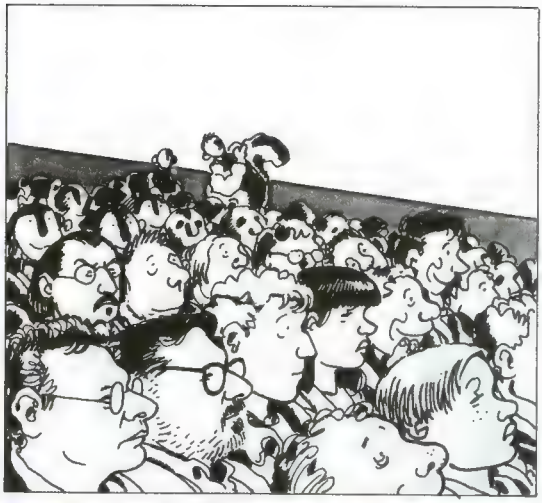
¿Los patrones? ¿Los ricos? ¿Los pobres? ¿Los demás parados?

¿El Estado? ¿El Banco Mundial? ¿El F.M.I.? ¿La Cruz Roja? ¿La Sociedad Protectora de Animales?

¿Tan ingenuo es usted?

¿No ve que se lo ha zampado la tele?
¡Está usted en la caja tonta! ¡Digerido, manufacturado, calibrado, inofensivo!
Homo sapiens. Labore caremus Europaeus. Peligros
"Una limosnita, caballero". Ha abierto usted el grifo, eso es todo.
¡Le han convertido en un anestésico! Y eso no va a darle curro a nadie.
Al contrario incluso. Todos los parados enjaulados, ¡el sueño de la patronal!
¿Trabaja para el gran capital, o qué? ¿Es eso lo que quiere? ¿Todos los parados en jaulas?
¡Es usted una vergüenza! ¡Una vergüenza para los demás parados! ¡Para mí! ¡Para usted! ¡Para los propios animales!



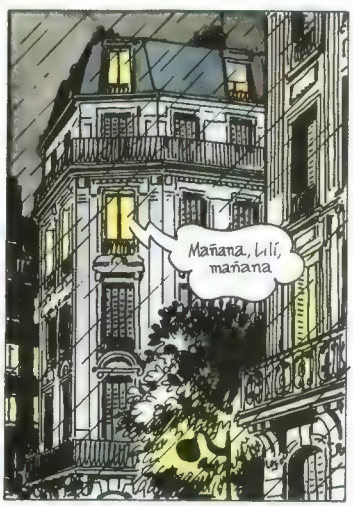


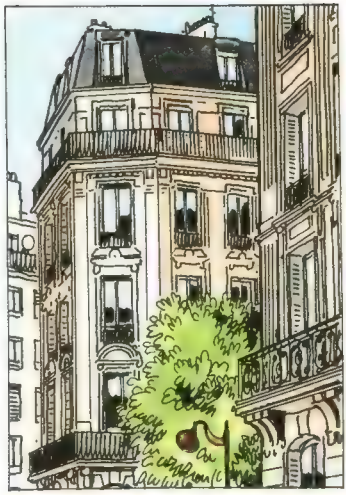
Bueno, ¿qué te ha parecido?

Contemporánea.

¿Me pones mala cara aún?

Tenemos que hablar, Justin. Aclarar de una vez lo nuestro.


Mañana, Lili, mañana



Bueno, ¿hablamos?

¡Es usted una vergüenza! ¡Una vergüenza para los demás parados! ¡Para mí! ¡Para usted! ¡Para los propios animales!

?!

¿Cómo crees que hacían el reportaje? ¡Filman a la gente desde hace ocho días! ¿Eres tonta o qué?

¿Y qué cara voy a poner yo en el curro?
¿El señor sufre por su carrera?

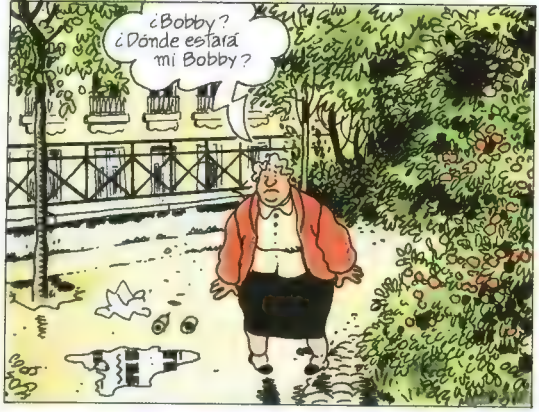
¡Claro, te han filmado! ¿No viste las cámaras en la jaula?

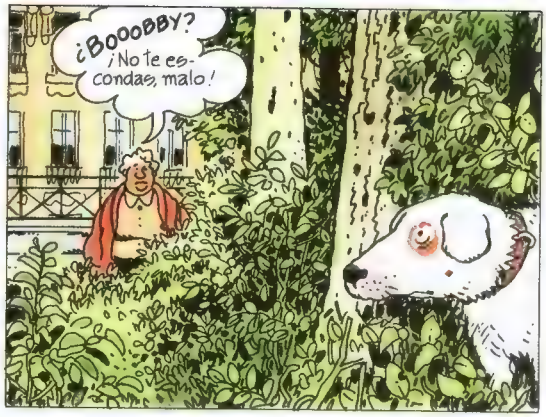
¡No, el señor está harto de tantas puñetas! Me gustaría poder currar tranquilo, eso es todo.

¡Vete a currar! ¡Y enjaula también tú a los parados!

¡Coño! Parece que está de mala leche, Lilí.
Y, sin embargo, fue cojonudo lo que le soltó ayer por la noche al tío de la jaula. Además, ha funcionado, vaya a ver.
?
Lo siento, Lilí, el jefe va a pegarle un rapapolvo.
?
¡Valor, pequeña! Charbonneau te espera en su despacho.
?
MEGALOBATRACHUS JAPONICUS (TEMMINCK 1837)
ENTRO
¿Estará usted satisfecha, no?
?

?
¡No tiene ni la menor idea de cómo va a jorobarnos su actuación de ayer!
Para empezar, vea el resultado de su sensiblería.
Caramba, ¿se ha marchado?
?!
¿Le divierte?
Una triste sorpresa nos aguardaba esta mañana cuando hemos llegado al zoológico. El misterioso parado cuya inmóvil epopeya seguíamos desde hace ocho días, no estaba ya en su jaula.
TV MAC
¿Dónde está?
¿Se imagina cómo caerá la recaudación si no vuelve?
¿Pero dónde está?
¿Dónde estás?


¿Bobby?
¿Dónde estará mi Bobby?


¿BOOOBBY?
¡No te escondas, malo!

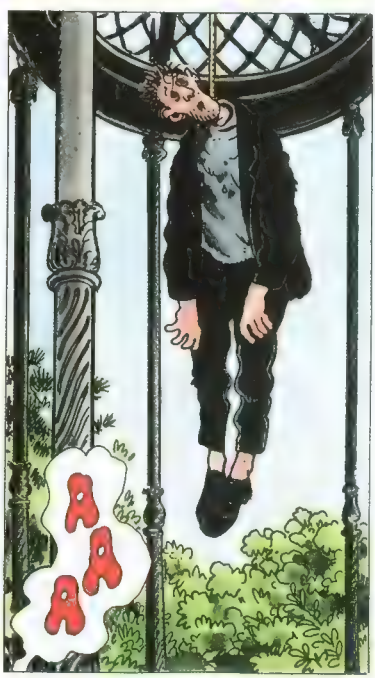
¡Ah! Aquí está mi Bobbymito.

¿Vienes o no vienes?

¡Pero si el pobre Bobby está tieso de miedo!

Bueno, bueno..., ya ha pasado...
PELIGRO OBRAS
AUAUAAU

?
PELIGRO OBRAS


AAAA

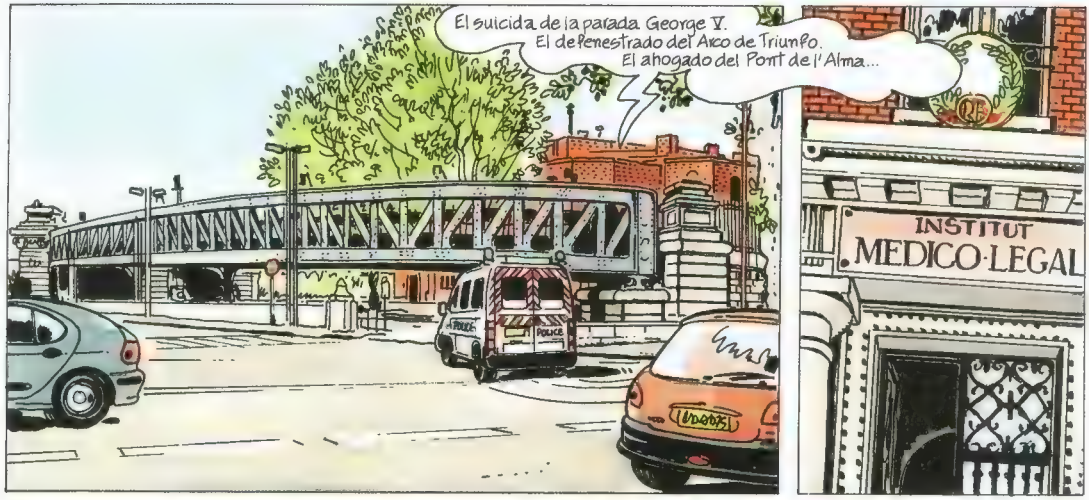
Se trata pues de saber...

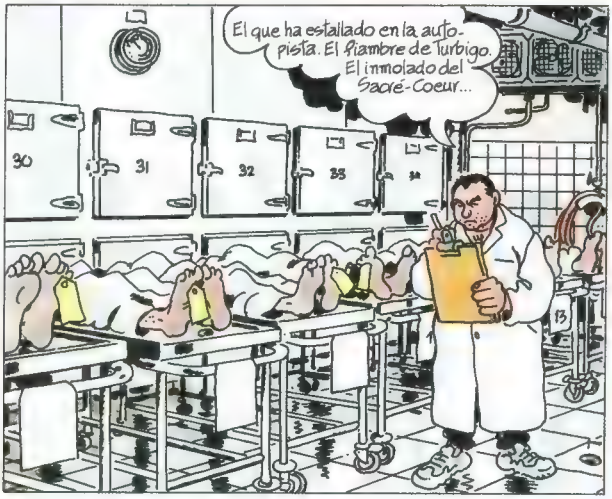
si el capullo de Justin...

será realmente eficaz esta vez.

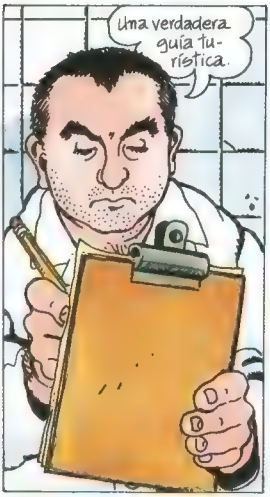
Se colgó para que todo el mundo le viera. Gran decisión. Un suicidio muy duro.
¿Hora?
Las once. Medianoche, tal vez.
Dejaremos que Justin se encargue solo del caso, mi buen Véronèse. Y para empezar, averiguará la identidad de la víctima. ¿Verdad, Justin?
Estarás satisfecha. Empujar a un pobre tipo al suicidio con tu moral de colegiala.
JUSTIN...
No hay Justin que valga; ¡ya no hay Justin ni lo hubo nunca!
Está claro, con las pavas eres un auténtico cabrón. A ésta no la merecías.
No hay problema, Véronèse, puedes usarla.
¿Cómo se llamaba?
Ni la menor idea.

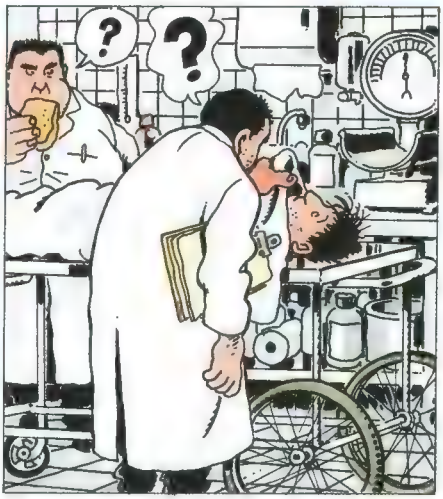
No sabe usted su nombre, no sabe de dónde venía ni cuánto tiempo debía quedarse. Simplifíqueme las cosas: dígame qué sabe usted.
Sólo sé que me ordenaron abrir una de nuestras jaulas para ese tipo. La cosa no me gustó, el zoo no está hecho para ese tipo de payasadas.
¿Quién lo decidió, pues?
Un superior jerárquico, al que se lo ordenó un superior que obedecía a su jefe, que acataba a otro con más galones... ¿Me sigue usted, inspector?
Esa clase de escalera me da vértigo.
Pues simplifíquese la vida... busque en otra parte.
?
Como muchos parados, cayó en la desesperación, harto tal vez de todas las provocaciones que sufrió en su jaula.
Bueno, muchachos, larguémonos. Esto comienza a apestar.
Inspector Justin Justin, policía judicial. Dígame el nombre del muerto.
Ni puta idea.
¿Le pilmaba desde hace diez días y ni siquiera sabe cómo se llama?
¡No sé de dónde salía, no sé cómo se llamaba y no sabía que iba a colgarse!
Me dan órdenes y no siempre me gusta obedecerlas.

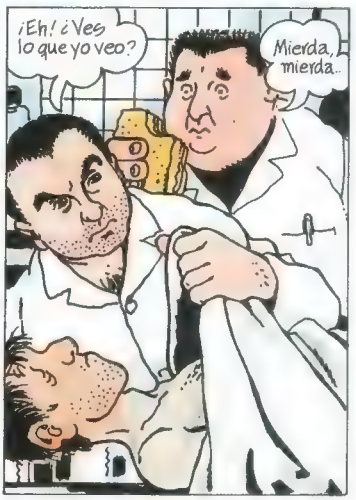

El suicida de la parada George V.
El defenestrado del Arco de Triunfo.
El ahogado del Pont de l'Alma...
POLICE
INSTITUT
MEDICO-LEGAL


El que ha estallado en la autopista. El fiambre de Turbigo.
El inmolado del Sacré-Coeur...
30
31
32
33

¿Y éste quién es?
El ahorcado del zoológico.


Una verdadera guía turística.


?
?


¡Eh! ¿Ves lo que yo veo?
Mierda, mierda...

¡Caramba, qué pronto lo han sustituido!
¡Mamá, ven a ver!
¿Qué está haciendo ese señor?
Da menos lástima que el otro.
Algunos parados también saben arreglarse.
De todos modos, no hay Dios que se lo crea.
NYC
?
?
?
?
!
Econo
BOUM BOUM!
Sr. Hubert Lahache, 13 rue des Balances, 92200 Neuilly-sur-Seine.
¡Que os den pol culo, plumíferos! ¡No estoy de humor!
TUT TUT TUT-TUT TUT
?
¿Qué pasa ahora?
¿Suelen maquillar a los suicidas del parque zoológico, antes de mandármelos?

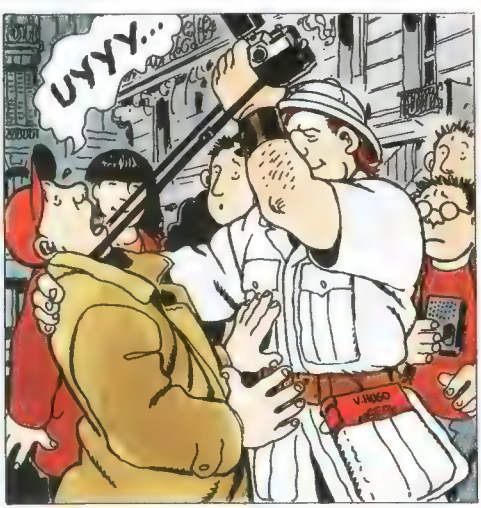
CHEZ DUBOIS

¿Señorita Postel-Chopin?

?!

¿Se siente usted responsable de la muerte del parado?

¿Responsable o culpable?
¿Culpable y responsable?
¿Ni responsable ni culpable?
Y vosotros, muchachos, ¿no os sentís un poco irresponsables?


UYYY...

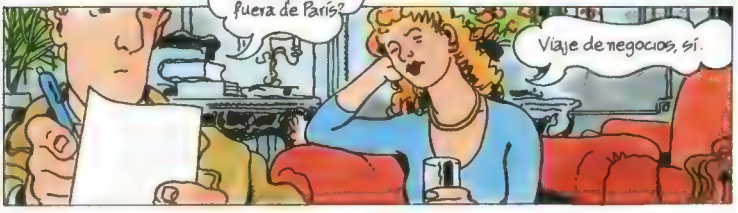
Tenga la bondad de esperar, señor inspector.

¿Interesante, no es cierto? Pues son de un pintor callejero. Figúrese usted. Expondrá en mi galería. Hay que dar una oportunidad al talento.

Quisiera ver a su marido, señora Lahache.
Lo siento, Hubert está de viaje, pero si yo puedo serle útil...
¿Whisky? ¿Oporto? ¿Martini? ¿Vodka? ¿Pisco?

¿Su marido es también galerista?
Oh, no, con dos aficionados a la pintura en una pareja, sobraría un artista. Mi marido se dedica a la alimentación...

¿Es él?
El año pasado en Deauville, sí.
¿Qué tipo de alimentación?
El tipo multinacional.

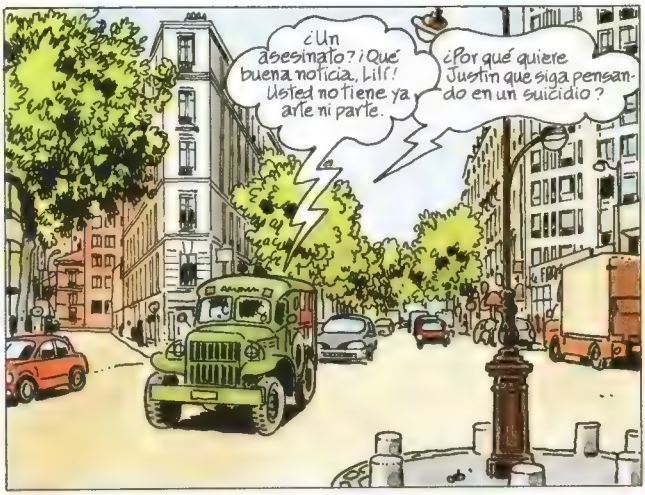

¿Y dice que está fuera de París?
Viaje de negocios, sí.

Un viaje muy largo, entonces...

RRROOOAAARRRRRRGG
D D DRRRRIINNGG
¿Qué pasa...?
Ha desperta-do a todo el barrio. Todo el mundo chilla por teléfono. Charbonneau está furioso. Tienes que venir, Lili.
OOORRRAAA
HUGO
ERABLES
Es lo que me temía, una caries.
No tienes anestesia, Lili, no he encontrado tu frasco de Hypnothane.
?
¿Lo has oído, Georges? Nada de anestesia. Tendrás que ser valiente, amigo...

RROOOAAAARRRRHHH
Si
¡Y ahora, canta! ¿Quién lo transformó en mendigo?
Fue idea suya.
Instalamos un camerino detrás de su jaula, como un actor... Siempre había soñado en ser actor. Yo le maquillaba cada mañana.
Sí, ¿pero por qué?
TUT TUT TUT
Lo sé, lo sé, mi buen Justin, pero la verdad no tiene horarios.
A nuestro suicida se lo cargaron, y maquillado como una declaración de renta, por añadidura. Inyección de Hypnothane bajo la tercera cervical. Le durmieron antes de colgarlo.
El tipo del depósito ha descubierto el hematoma en la base del cuello y el forense ha hecho el informe. Mañana tendrá usted una fotocopia en su mesa. Le toca a usted proporcionarme algo. Pero discreción, ¿eh? De momento nos atenemos a la tesis del suicidio, ¿queda claro?
¿Tenía enemigos, tu marido?

¿Qué coño haces tú aquí?
No te pediré nada más, Justin. Sólo una última cosa. Dime quién es.
¿Quién?
El suicida del parque zoológico... Me siento demasiado culpable. Quiero saber quién es para pedir perdón a su familia. Consolar a la viuda, si la hay.
DRRRING
A informar, mi buen Justin.
¿Tienes un ahorcado en la cabeza, Lili?
¡Asúmelo!
¡CABRÓN!
¿Tendrá kleenex, este gilipollas?
¡Cojones!
¿Ha leído el informe del forense? ¿Qué me trae a cambio?
La identidad de la víctima, su curro y un montón de razones para matarlo.
Nada de trucos conmigo, muchacho: ¿Quién y por qué?
Deme cuarenta y ocho horas, jefa, y le traeré al culpable de propina.
No quiera subirse a la parra, ¿eh? ¿Tiene algún plan?
Mejor aún, ocupo el lugar del muerto.
Y tengo un buen enchufe.


¿Un asesinato? ¡Qué buena noticia, Lili! Usted no tiene ya arte ni parte.
¿Por qué quiere Justin que siga pensando en un suicidio?

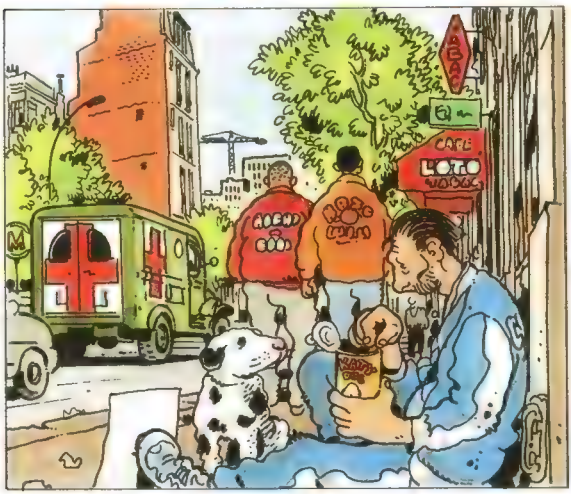
Porque es muy retorcido.
¿Todos los hombres son así?
No es un hombre, es un pasma.

Inyección de Hypnothane Precisamente es lo que uso en el zoo. Y el Praxco ha desaparecido...

?
Todo el mundo utiliza Hypnothane Los dentistas, los cirujanos, los anestesistas, incluso los prestidigitadores...

¿Los prestidigitadores? ¿De dónde lo ha sacado?

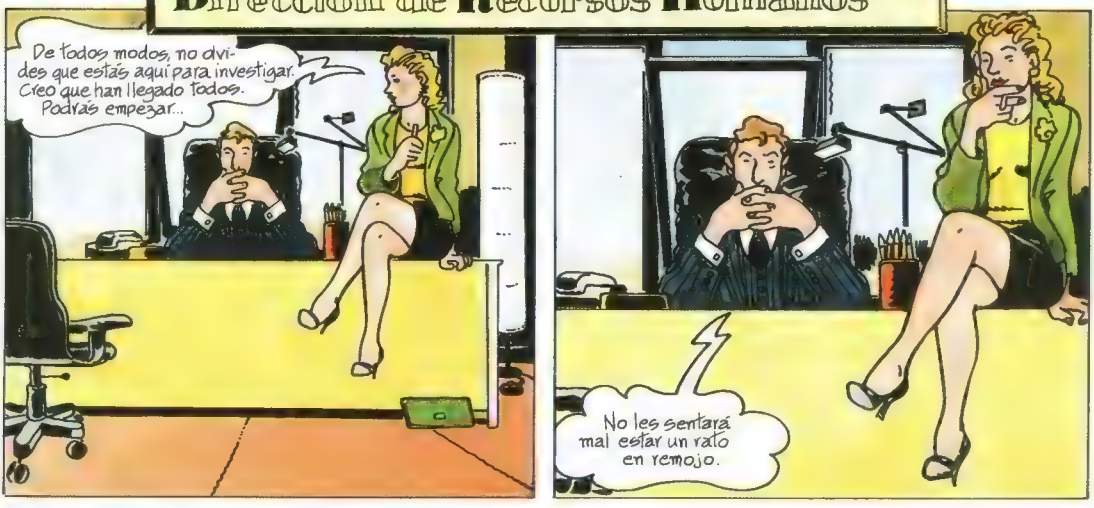
De Singapur...


CAFÉ
LOTO

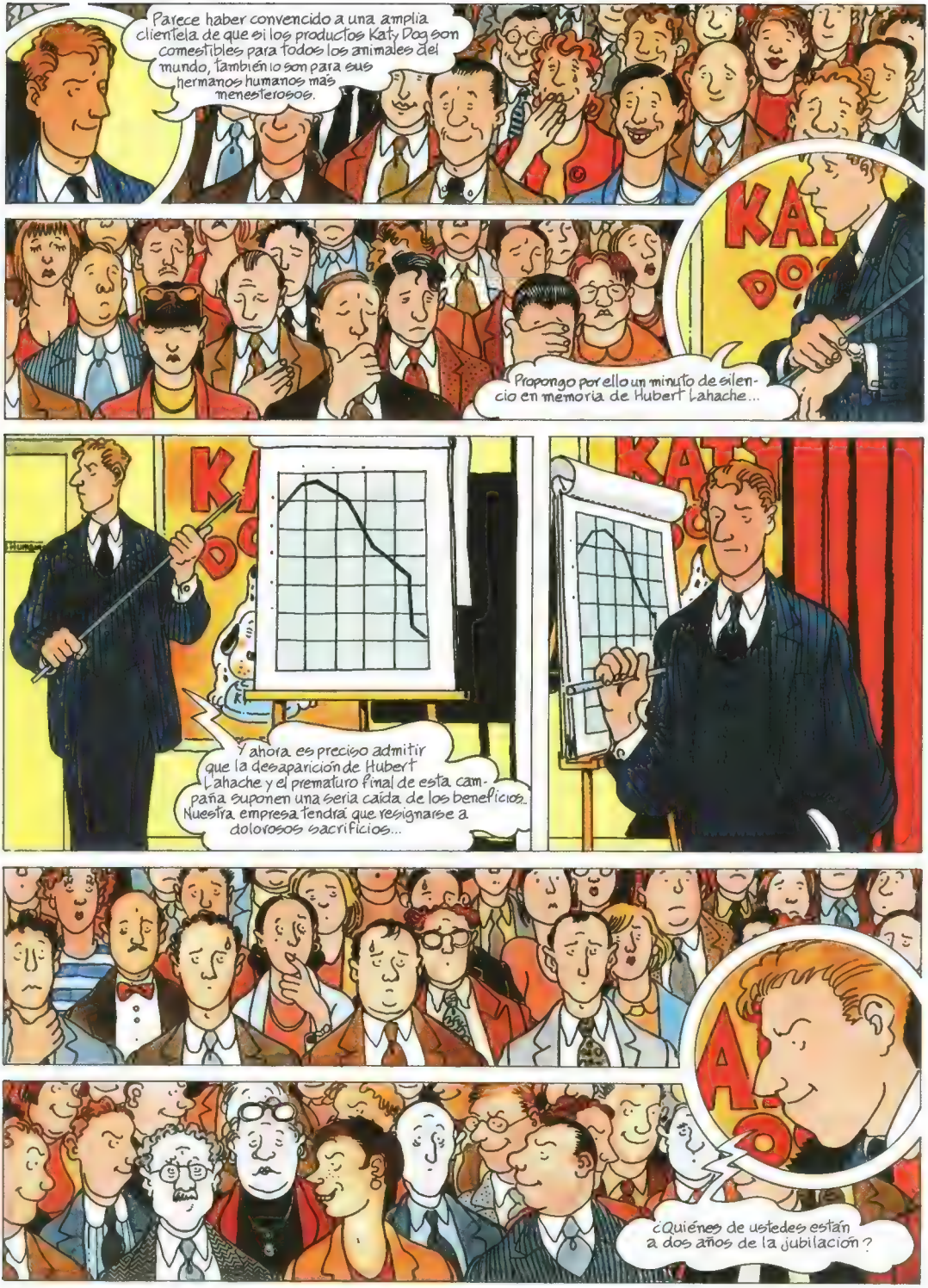
Bueno, ¿qué efecto produce sentarse detrás de esta mesa?

KATY DOG
KATY DOG
KATY DOG
Deliciosa sensación de poder e impunidad.

KATY DOG
Dirección de Recursos Humanos

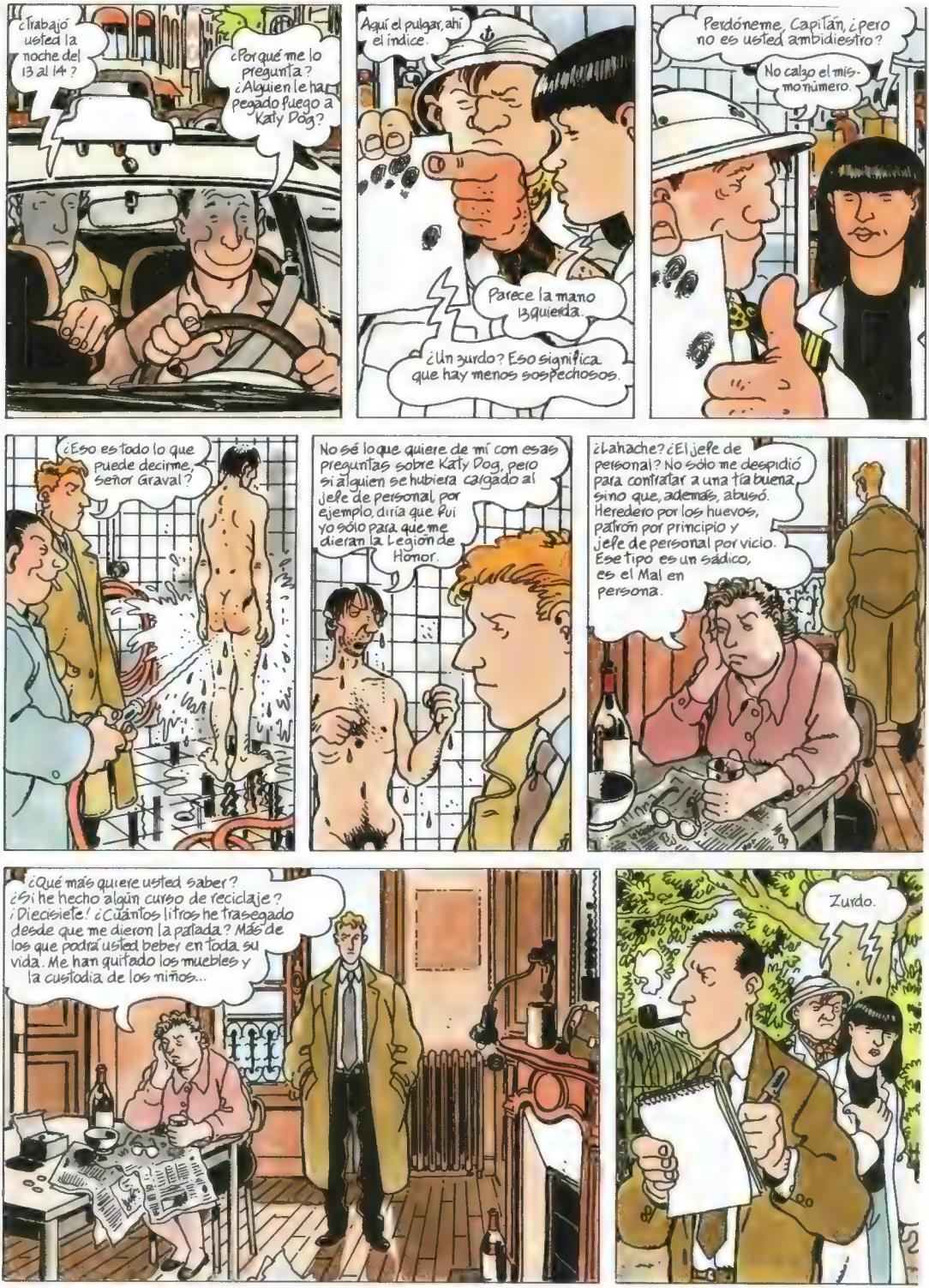

De todos modos, no olvides que estás aquí para investigar. Creo que han llegado todos. Podrás empezar...
No les sentará mal estar un rato en remojo.

Es la tercera vez que te la pegas, Félix. Nunca había visto un gibón tan torpe.
¿Señorita Postel-Chopin? Quisiera tranquilizarla con respecto al suicida. Un tipo capaz de encerrarse en una jaula puede perfectamente colgarse en público. Afición al espectáculo... No es cosa suya. Y el zoo ha recuperado la tranquilidad.
¿No tendrá usted un cigarrillo?
?
Creía que lo había dejado.
Sólo para festejar la tranquilidad recobrada.
?
¿De dónde has sacado esa jeringa? ¡Dámela!
¿A cambio de un pitillo?
?
?
Bien, resumamos. La campaña publicitaria iniciada por Hubert Lahache, mi predecesor, ha dado los frutos esperados.
En diez días, mientras le filmaban encerrado en su jaula, nuestras ventas escalaron cimas vertiginosas.


Parece haber convencido a una amplia clientela de que si los productos Katy Dog son comestibles para todos los animales del mundo, también lo son para sus hermanos humanos más menesterosos.
Propongo por ello un minuto de silencio en memoria de Hubert Lahache...
Y ahora es preciso admitir que la desaparición de Hubert Lahache y el prematuro final de esta campaña suponen una seria caída de los beneficios. Nuestra empresa tendrá que resignarse a dolorosos sacrificios...
¿Quiénes de ustedes están a dos años de la jubilación?

¿Dónde aprendió a buscar huellas, Capitán?
En Londres.
Tu numerito ha sido perfecto.
Excelente. Pero el asesino no es de la empresa. ¿No has visto sus jetas? Estos están con el palo cuando reciben los demás, y cuando les toca a ellos, se acojonan.
KATY
Aquí sólo hay huellas del mono. Son imaginaciones suyas, Lili.
Dios mío, Capitán, Marius no compró la jeringa en la farmacia y falta una en mi botiquín. ¿Qué más necesita?
¿Qué es esto?
La lista de las últimas cuarenta personas que vieron a tu simpático marido.
¿Cuarenta sospechosos?
¡Y uno de ellos culpable!
¡FÍJESE!
?
El estuche de la jeringa. No cabe duda, el asesino es de los nuestros. Utilizó el laboratorio. ¿Podrá encontrar huellas aquí?

¿El señor Attor?
A la Merguez Maison
MARIE DE NAZARETH
?
¿Fue usted creativo en Katy Dog hasta abril del año pasado?
Preferiría que no me hablase de Katy Dog.
¿Dónde estaba usted la noche del 13 al 14?
En el asilo de las Ursulinas. Fue churro, aquella noche no dormí al aire libre. ¿Por qué?
Si tenemos que comprobar todas las huellas del 300, estamos como al principio.
Mire, lo abrieron con los dientes
¿Sospecha también de los animales?
Era delegado de personal. Pero me dieron puerta hace dieciocho meses y soy taxista desde hace tres semanas. En suma, he tenido suerte.


¿Trabajó usted la noche del 13 al 14?
¿Por qué me lo pregunta? ¿Alguien le ha pegado fuego a Katy Dog?
Aquí el pulgar, ahí el índice.
Parece la mano izquierda.
¿Un zurdo? Eso significa que hay menos sospechosos.
Perdóneme, Capitán, ¿pero no es usted ambidiestro?
No calzo el mismo número.
¿Eso es todo lo que puede decirme, señor Graval?
No sé lo que quiere de mí con esas preguntas sobre Katy Dog, pero si alguien se hubiera cargado al jefe de personal, por ejemplo, diría que fui yo sólo para que me dieran la Legión de Honor.
¿La hache? ¿El jefe de personal? No sólo me despidió para contratar a una tía buena, sino que, además, abusó. Heredero por los huevos, patrón por principio y jefe de personal por vicio. Ese tipo es un sádico, es el Mal en persona.
¿Qué más quiere usted saber? ¿Si he hecho algún curso de reciclaje? ¡Diecisiete! ¿Cuántos litros he trasegado desde que me dieron la patada? Más de los que podrá usted beber en toda su vida. Me han quitado los muebles y la custodia de los niños...
Zurdo.

Considerando que la Sociedad Katy Dog es convicta de despido improcedente, con el agravante de falso testimonio, la condenamos a pagar al demandante, además de la indemnización legal, 48.227 francos y 50 céntimos por daños y perjuicios.

¡Apelaremos contra ese golpe propinado a la libre empresa!

Yo he pleiteado doce veces contra Katy Dog. He ganado las doce. Les importa un bledo. Tienen una cuenta para pagar multas e indemnizaciones. Lo recuperan con los que no se atreven a denunciarlos.

MAGISTRATURA DE TRABAJO DE PARÍS
27

¿Dónde estaba usted la noche del 13 al 14?
En Clermont-Ferrand. Para una entrevista de empleo. La enésima. Llegué hasta la semifinal, como de costumbre.

Zurdo.

347
C59
R
Señoras y caballeros: quiero, por supuesto, seguir siendo limpio, honesto, cortés, trabajador, inodoro, transparente y sin rencor.
Ya conocen mi historia, muy pronto será la suya.
LE FIGARO
L'AURORE
Me dieron la patada, sin razón alguna, en la sociedad Katy Dog, cuyo jefe de personal les recomiendo. Se llama Hubert Lahache y a su lado Pinochet es un pacifista y Bouygues una organización caritativa.
Les daré un consejo para cuando les llegue la vez: cárguense al jefe de personal. Eso alivia y justifica el despido. No les pido nada, sólo necesito un buen montón de pasta y una moza, aunque sea fea, aunque sólo sea un cuarto de hora.
Señorita, ¿qué prefiere darme, 200 francos o un poco de amor?
Deja en paz a la señorita y sígueme, Rouquier, tengo que hacerte unas preguntas.
Libération
?
?
¡LILÍ!
¿Por casualidad es el frasco de Hypnothane que perdiste?

En Katy Dog tenía yo un colega. Se llamaba François Jaque, nos despidieron al mismo tiempo y hacíamos juntos el numerito del metro, a dúo. Era una idea suya. La gente se tronchaba. Estaba lleno de ideas él tal Jaque, era creativo publicitario.
¿Aconsejar a los viajeros que se carguen a los jefes de personal, es cosa tuya o de Jaque?

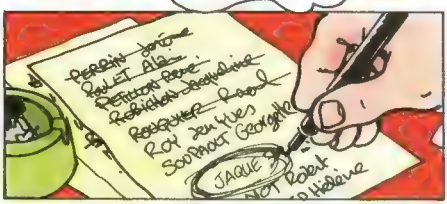
A los que conocen al jefe de personal de Katy Dog se les ocurre diez veces al día. Y por la noche, lo sueñan. Es casi una razón para vivir.

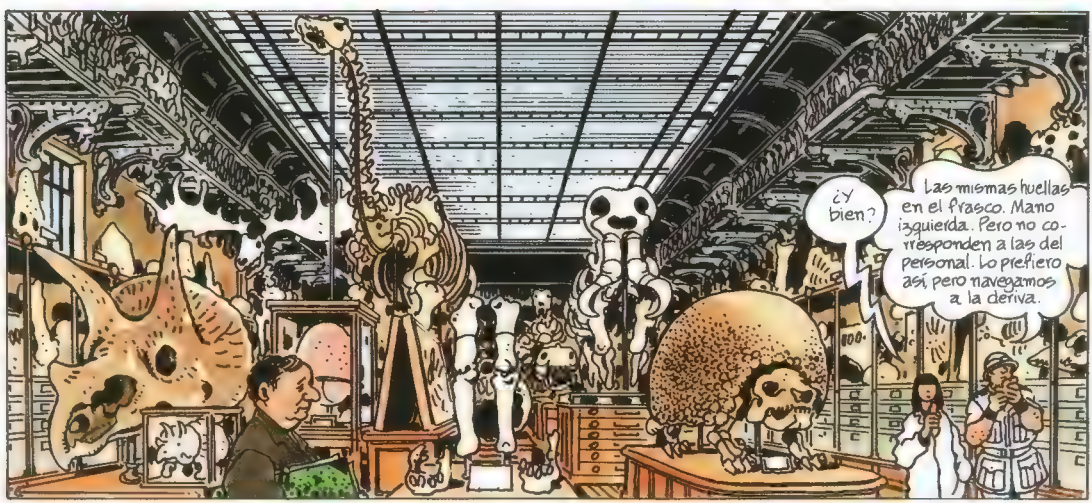
¡Un auténtico cabrón! ¡Una mierda de hombre! ¡Un cagarro con corbata! Peor aún, una guillotina risueña. Se llama Lahache, ¡qué cosas! Ni siquiera la pasma puede igualarlo.

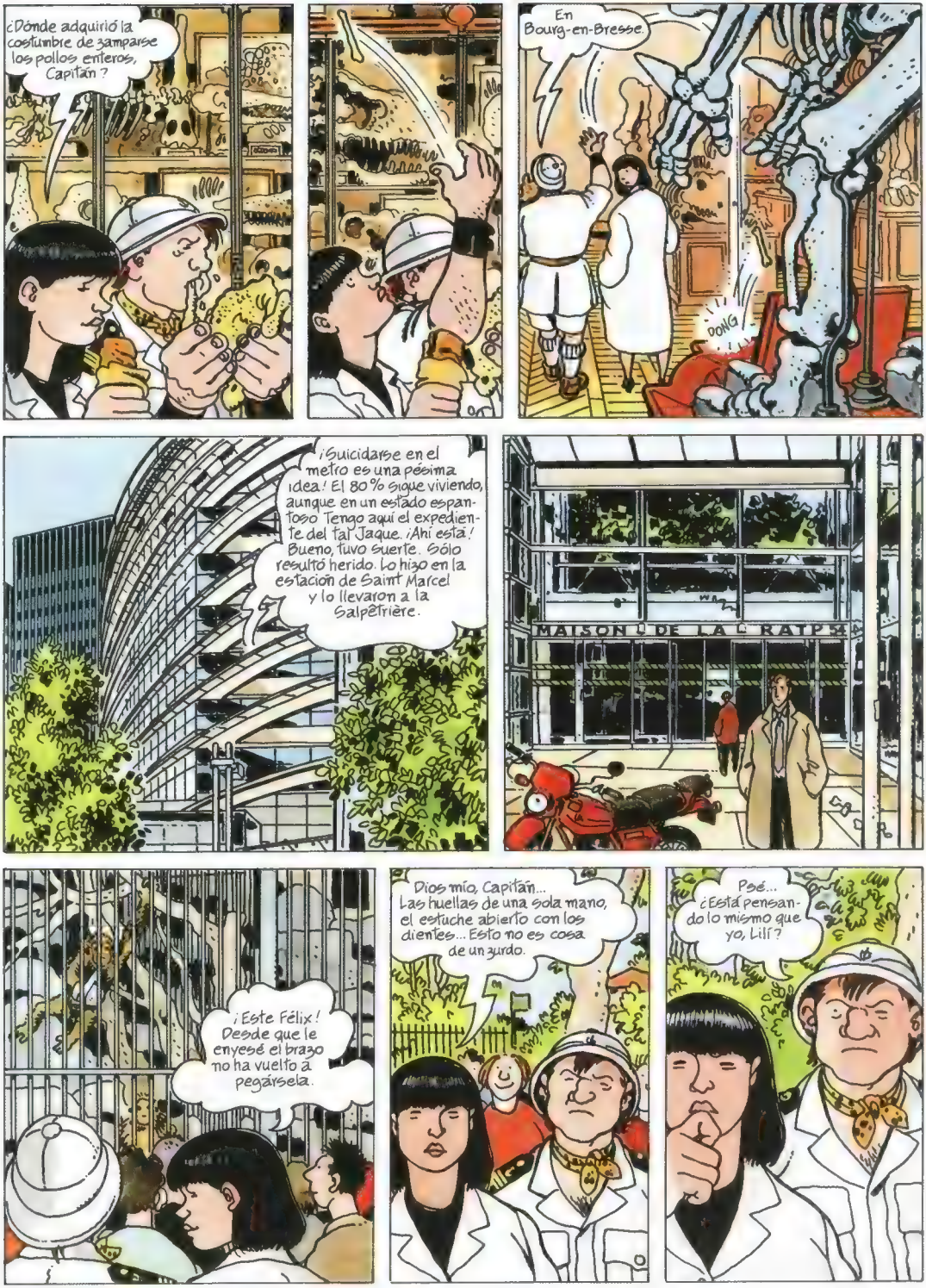
Compruébelo usted mismo, inspector. Trabaje en Katy Dog: dentro de dos días le saltará a Lahache los sesos de un tiro y le parecerá haber hecho la mejor acción de su vida.

Míreme, polizonte, ¿me ve? ¡Pues estoy aquí porque no tuve cojones para hacerlo!

¿Y qué ha sido de Jaque?
Se tiró al metro un día que yo no estaba con él. Y no es el primero que se suicida por culpa de Lahache.
¿Muerto?
Es probable. No he vuelto a verle.


JAQUE

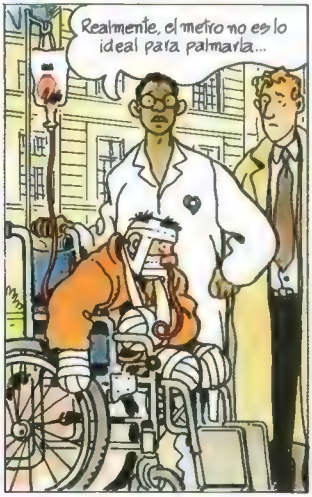

¿Y bien?
Las mismas huellas en el frasco. Mano izquierda. Pero no corresponden a las del personal. Lo prefiero así, pero navegamos a la deriva.


¿Dónde adquirió la costumbre de zamparse los pollos enteros, Capitán?
En Bourg-en-Bresse.
DONG
¡Suicidarse en el metro es una pésima idea! El 80% sigue viviendo, aunque en un estado espantoso. Tengo aquí el expediente del tal Jaque. ¡Ahí está! Bueno, tuvo suerte. Sólo resultó herido. Lo hizo en la estación de Saint Marcel y lo llevaron a la Salpêtrière.
MAISON DE LA RATP
¡Este Félix! Desde que le enyesé el brazo no ha vuelto á pegárselas.
Dios mío, Capitán... Las huellas de una sola mano, el estuche abierto con los dientes... Esto no es cosa de un zurdo.
Psé... ¿Está pensando lo mismo que yo, Lili?

?
C.R.S.=SD.R.H=HH
!
POLICE

HOSPITAL DE LA SALPETRIERE

¿Jaque? Sí, lo recuerdo muy bien. Perdió el brazo derecho, se lo amputamos por encima del codo. Tuvo más suerte que mi cliente de hoy.

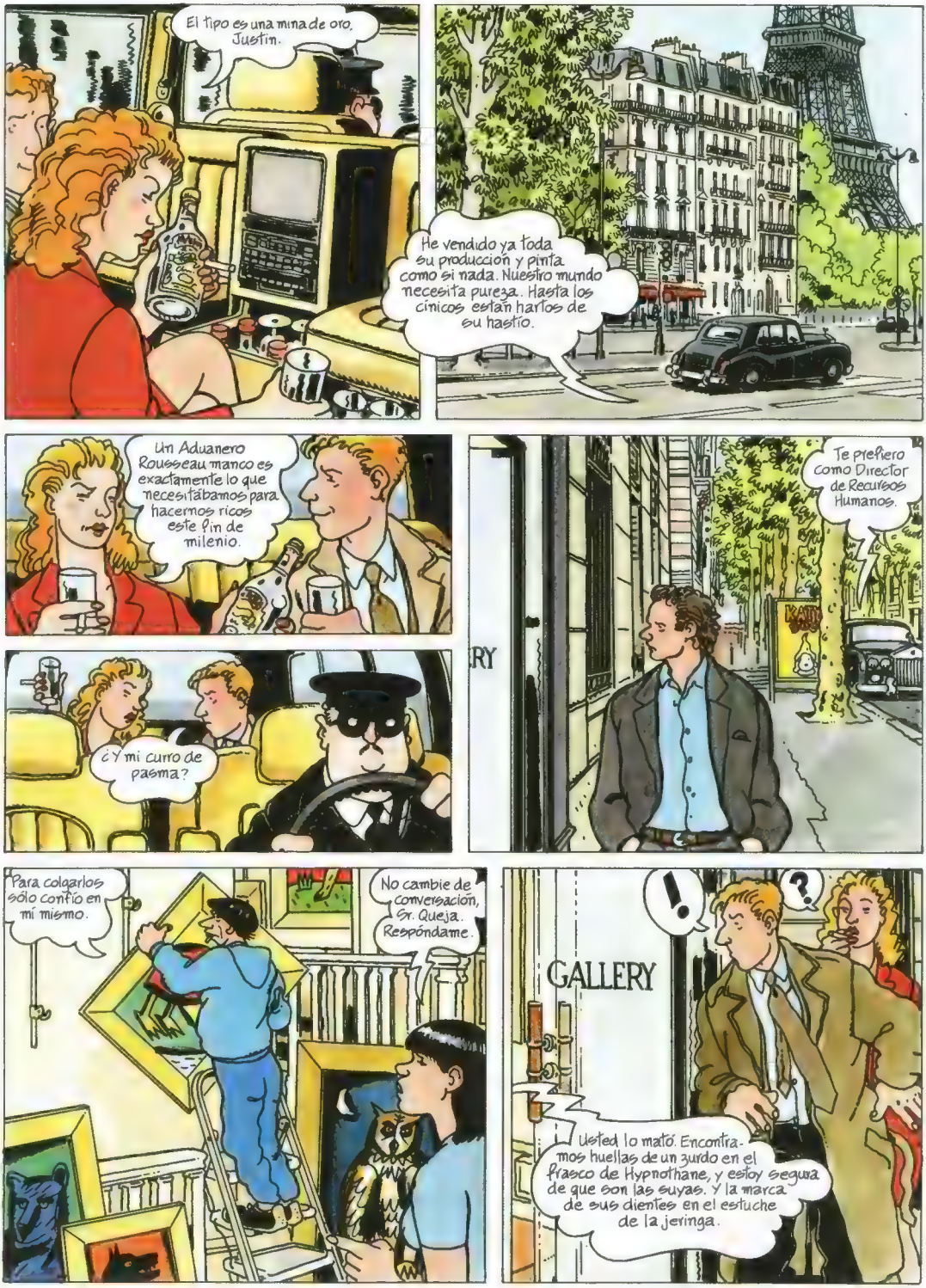

Realmente, el metro no es lo ideal para palmarla...

Lo más chusco es que, tras haber perdido la mano derecha, Jaque descubrió que era muy bueno dibujando con la izquierda.
¿Qué está diciendo?
AA

Se hizo pintor, allí, justo al lado del zoológico.
!

¡EL SEÑOR QUEJA!

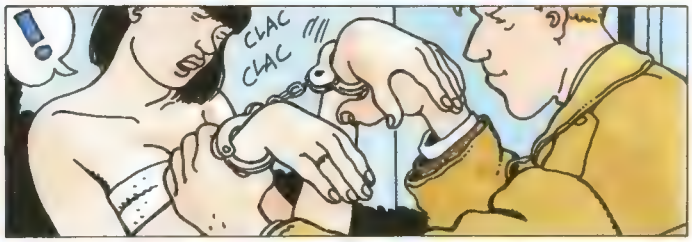
¡EL SEÑOR QUEJA!
Sí, así quiso Jaque que le llamaran después de la operación. "Queja es mi nombre sucio", decía.
¿El Señor Queja? Se ha esfumado. Le tocó el gordo. Una rubia estupenda se lo compró todo. Una galerista de pro, según me han dicho.
Ha expirado el plazo, mi buen Justin. Abandone la investigación; Véronèse se encargará del caso y usted queda despedido. Así podrá dedicarse a las rubias.
Lástima, jefe, mañana pensaba despertarle con el culpable. Un buen regalo para su jubilación.
¡Mañana no, hoy! Le doy tiempo hasta medianoche.
¿Realmente piensas entregar a Queja?
¿Ves tú otra solución?


El tipo es una mina de oro, Justin.
He vendido ya toda su producción y pinta como si nada. Nuestro mundo necesita pureza. Hasta los cínicos están hartos de su hastío.
Un Aduanero Rousseau manco es exactamente lo que necesitábamos para hacernos ricos este fin de milenio.
Te prefiero como Director de Recursos Humanos.
¿Y mi curro de pasma?
Para colgarlos sólo confío en mí mismo.
No cambie de conversación, Sr. Queja. Respóndame.
GALLERY
Usted lo mató. Encontramos huellas de un zurdo en el frasco de Hypnothane, y estoy segura de que son las suyas. Y la marca de sus dientes en el estuche de la jeringa.

GALERIE LA BOURDONNAIS
Bueno ¿Y qué piensa usted hacer?
F. HELAS
GALLERY
Nada en absoluto. No cuente conmigo para denunciarle a la poli Pero no podrá vivir con eso en la conciencia. Sr. Queja, no es usted un verdadero asesino.
¿Sabe usted lo que hacía en realidad su parado? Era el patrón de Katy Dog. El Torquemada de los empleados. Un auténtico cabrón. Viviré perfectamente, Lilí, se lo aseguro. Sea buena, páseme el búho.
DDRRRRRRRR
?
R R R R
RRR R
VIUDO LES MISERABLES
Ábreme Lilí, soy Justin. Quiero pedirte perdón y decirte que no te preocupes por el tipo del 300, no es un suicidio, es un asesinato, pero yo obedecía órdenes. Ya está. Acabo de encontrar al culpable. ¿Puedo subir?
¡Sube!

TOC
TOC

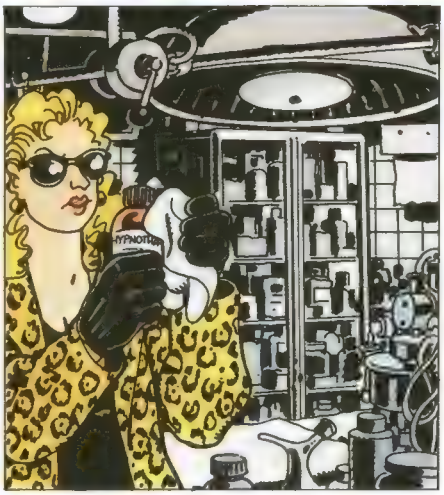
¡JUSTIN!


!
CLAC
CLAC

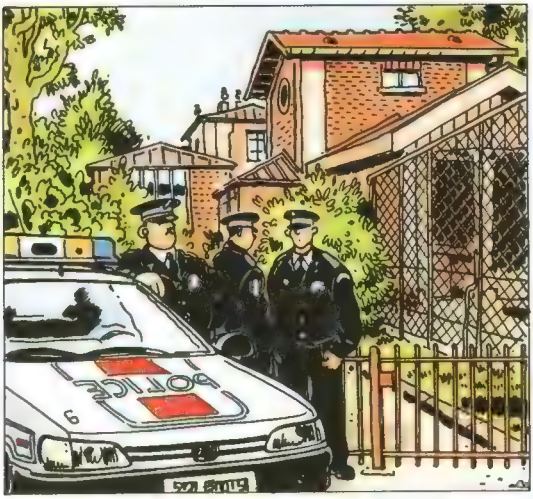
¿Porqué lo hiciste, Lili? Pinchar al pobre tipo y colgarlo...

¡Pero si aquella noche estaba contigo!
¿Quién lo sabe?

Tu jeringa, tu Hypnothane, todo en tu laboratorio... En fin, deberías haber tomado precauciones...


HYPNOTH

Adiós, abriguito.


POLICE

Ya te lo advertí, Véronèse, confías demasiado en las mujeres. Eres un sentimental y eso es malo para una carrera de pasma.
NOTHANE
PIECE A CONVICTION Nº 1

De acuerdo, mi buen Justin. Tenemos al culpable, tenemos las pruebas, de la acusación y la hora del crimen ¿Pero y el móvil? ¿Por qué iba a hacerlo?
Por idealismo, jefa. Sabía que Lahache era heredero, patrón y jefe de personal. Hizo justicia a su modo. En el fondo, el muy cerdo se lo ha buscado. Pero si la justicia fuera idealista, no quedaría un solo sospechoso en libertad

¿Puedo decir algo?
Le escucho.

Este gilipollas era el amante de Lili. No sé lo que está tramando, pero no está nada claro.
Es cierto, jefa. Y me reprocho no haberlo previsto. Solicito que acepte usted mi dimisión

¿Una crisis de idealismo usted también?
Es en serio, jefa; dimito.

KATY DOG
¡No es verdad! ¡Me da la patada porque estoy preñada!

¿Preñada, Srta Lescure? Ni siquiera lo había notado...

Señor Mercadier, por favor.
KATH

Siéntese, Mercadier.

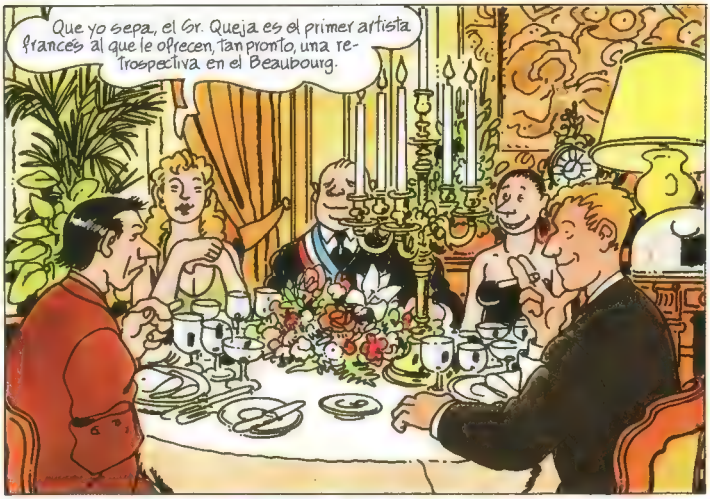
Una pregunta: ¿Piensa usted que he sido siempre Director de Recursos Humanos?
Pues bien, no, Mercadier, hace sólo diez días que lo soy. Hoy todo estriba en la aptitud para reconvertirse.

Sus propias cualidades nos obligan a prescindir de usted, Mercadier. Tiene que llegar más lejos, apuntar más arriba. Va a agradecérmelo, ya verá...

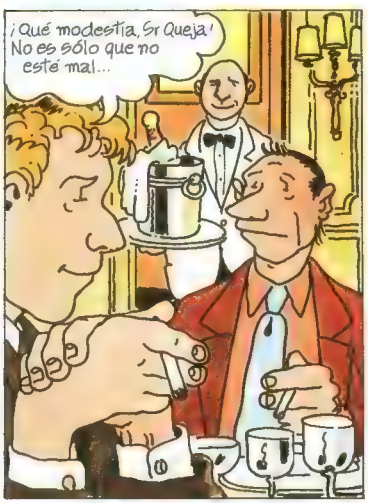
Ya no traga nada. Ni siquiera el gato.
¿Desde cuándo?
Desde que arrestaron a Lili.

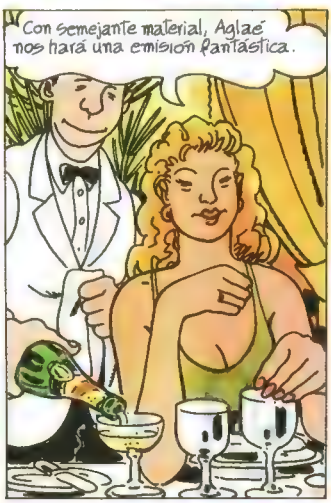
Tampoco Brigitte...
!?

...
Incluso Félix ha dejado de hacer el tonto. Pero hay algo peor. Los pajarracos tampoco quieren comer nada.
¿Ve usted?...
Huelga de hambre general, pues...
Crea que yo mismo...
El abogado espera lograr la condicional
Te he traído unos calzoncillos
Sabes muy bien que te quiero
¿Está bien Marco?
Es demasiado tiempo. No lo aguantaré
¿Y cómo se lo ha tomado Ahmed?
Tiene que comer, Capitán.
Ha adelgazado mucho. Tiene que comer, Capitán.
No mientras pague usted por ese capullo de Queja.
Sabe usted muy bien que no puedo delatarle.
Ni yo tampoco.
FUCK THE POLICE
¿De dónde ha sacado ese odio a la pasma?
De Johannesburgo

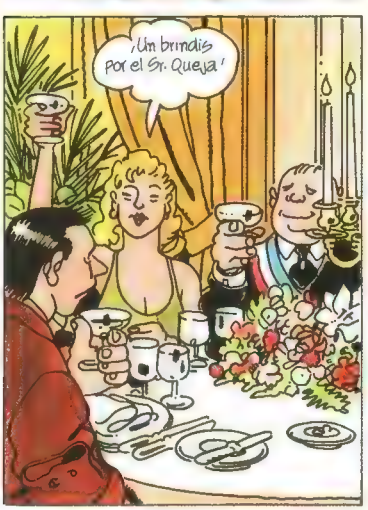

Que yo sepa, el Sr. Queja es el primer artista francés al que le ofrecen, tan pronto, una retrospectiva en el Beaubourg.

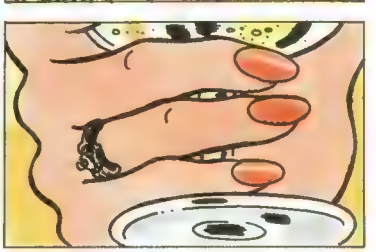
Es pura justicia. ¡Su trabajo tiene tanta fuerza!
¡Tanta autenticidad!
Bueno, no está mal.

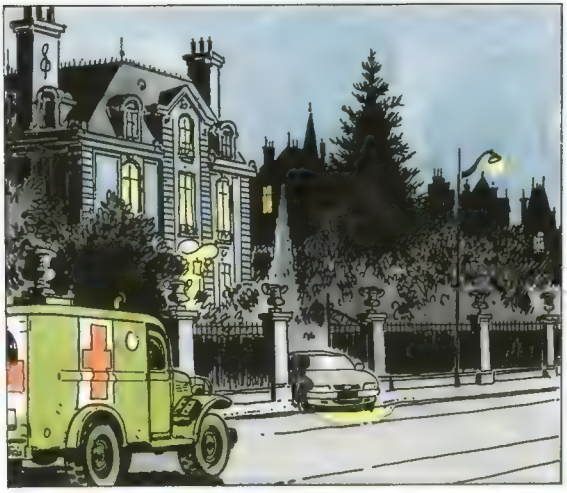

¡Qué modestia, Sr Queja! No es sólo que no esté mal...

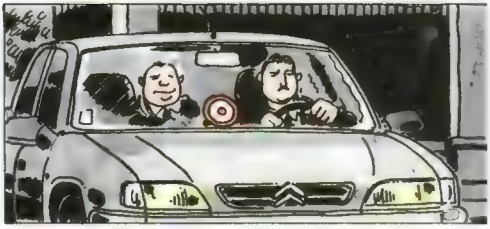

Con semejante material, Aglaé nos hará una emisión fantástica.

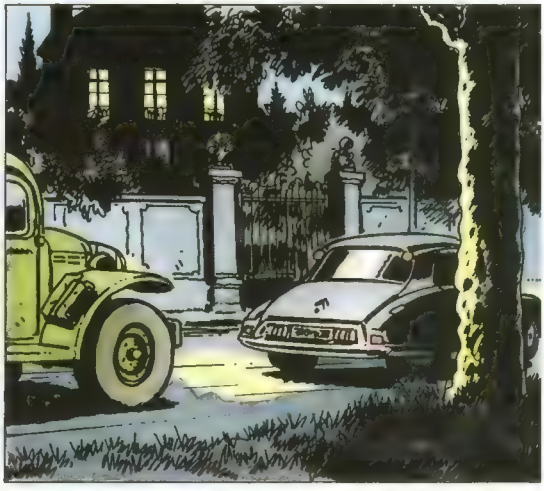
Sí, me inspira usted mucho más que los parados en jaulas, Sr. Queja. ¡La gente necesita belleza y esperanza!

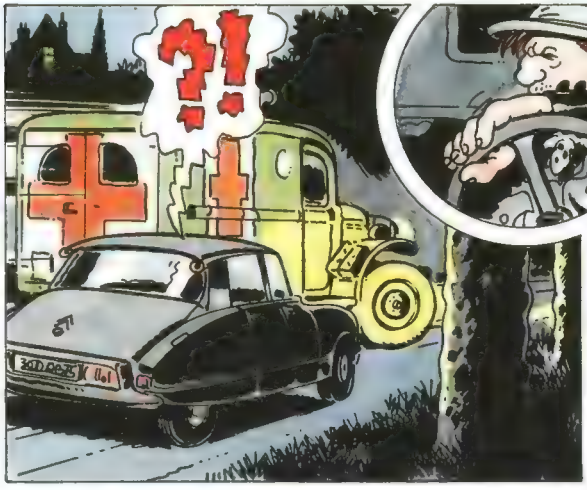

¡Un brindis por el Sr. Queja!










?!

A

NOOOO
NOO
¡Confiesa! Le metiste un chute de Hypnothane, lo llevaste en mi volqueta hasta la glorieta de Buffon y allí, como sólo tienes un brazo, lo colgaste con la grúa.
AAA
¿ES CIERTO O NO?

¡AYYY, AYYY, AYYY!
AOC
No van a comerte, están en huelga. Sólo te harán pedazos. Son juguetones, los osos...
¡Es cierto, Pui yo!
Y metiste a Lili en chirona. ¿Sabes que es chirona, Queja? Mira a tu alrededor.
Soy un asqueroso, es verdad Lili no se lo merecía Pero Lahache era mucho más asqueroso que yo
Eso es lo que vas a contarme
Nos trataba como animales.
Es lo que le dije cuando me dio la patada
¡Despídame! ¡Voy a hacerle una publicidad cojonuda, Lahache! Me encerraré en una jaula del zoo con un cartel así de grande. ANIMAL HUMANO DESPEDIDO DE KATY DOG

¿Ah sí? ¿Aquella gilipollez era idea tuya?
Pse. Pero él la aplicó. Yo era un buen publicitario y el muy cabrón se aprovechó de mí hasta el fin.

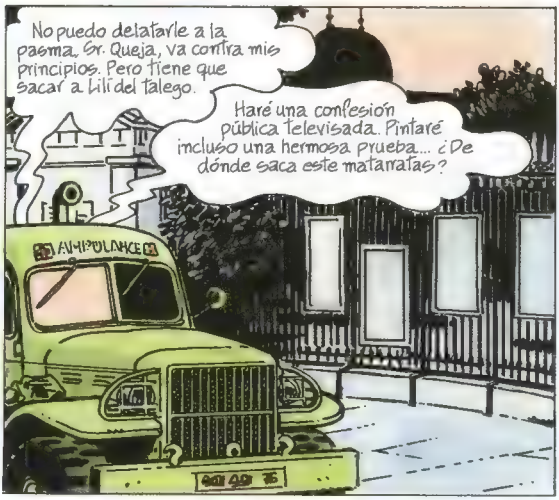
Evidentemente, lo reconociste en su jaula...
No, eso es lo más grave. Estaba muy maquillado. Muy diferente. Sólo lo reconocí cuando Lilí le abroncó por la tele. Tenía algo en los ojos...

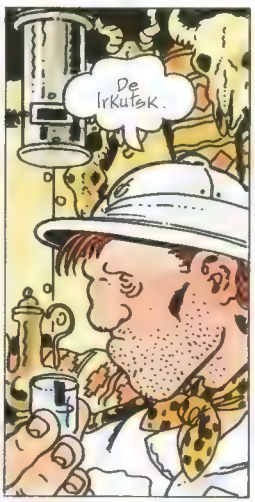
Estaba justo al lado en una tasca de Austerlitz. Lilí acababa de curarme. Y volví...

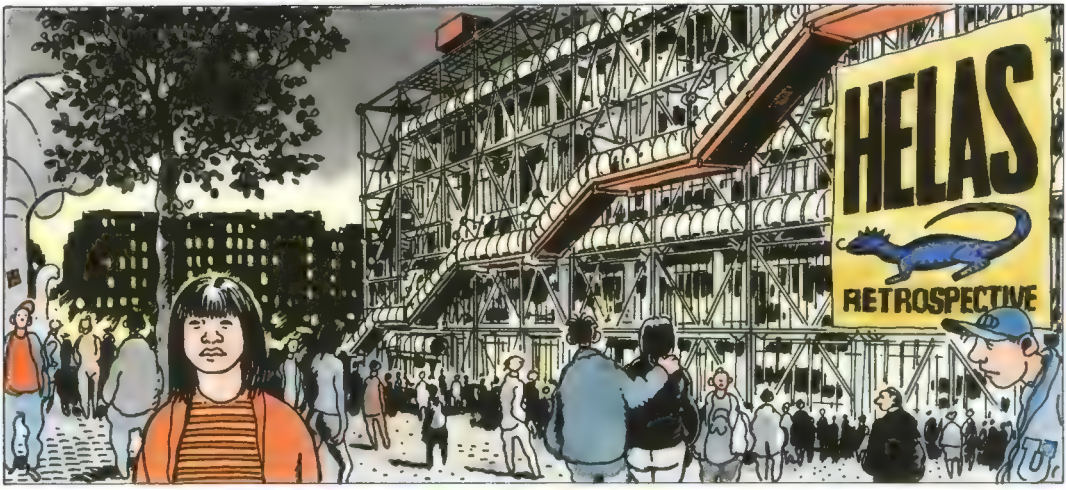
¡JA! ¡JA! ¡JA!
PELIGRO OBRAS

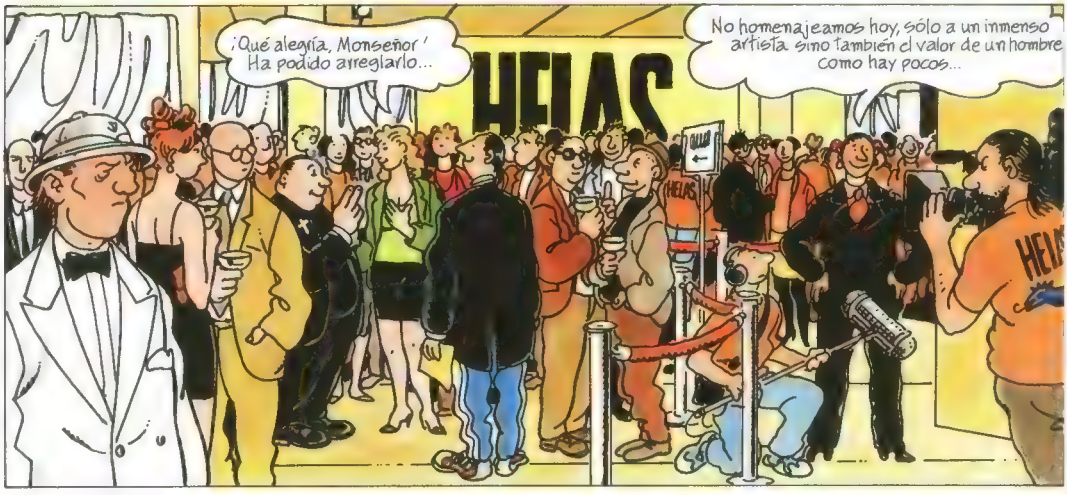
Esperé a que desconectara las cámaras, le pinché y cuando dejó de sobar le cité los nombres de todos aquellos por los que iba a pagar; le enseñé el muñón y le colgué. Punto final.

No lo lamento. Salvo por Lilí, claro

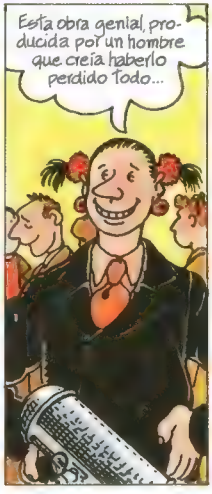

No puedo delatarle a la pasma, Sr. Queja, va contra mis principios. Pero tiene que sacar a Lilí del talego.
Haré una confesión pública televisada. Pintaré incluso una hermosa prueba... ¿De dónde saca este matarratas?


De Irkutsk.


HELAS
RETROSPECTIVE


¡Qué alegría, Monseñor! Ha podido arreglarlo...
HELAS
No homenajeamos hoy, sólo a un inmenso artista, sino también el valor de un hombre como hay pocos...

Un pintor que descubrió el genio de su mano zurda el día en que un acto desesperado le privó de la diestra.
HELAS


Esta obra genial, producida por un hombre que creía haberlo perdido todo...

...es una espléndida lección para todos los que han perdido la esperanza en nuestra sociedad.

No les hemos invitado a una inauguración como las demás, sino al descubrimiento de una obra. El Sr. Quejia les desvelará, una a una, las telas que, en su mayoría, me son también desconocidas.

Un Christo que embala sus propias obras, vamos
¡Caramba, qué fuerte!

Siempre me han gustado los animales... Todos los animales...

Salvo uno.

Me gusta la paloma por su inocencia.

¡Pasmoso!
¡Un Seurat ecologista!

Me gusta la hiena por su alegre carácter...

¡Muy original!
Un Bacon animalista

¡Aprecio mucho a los cocodrilos! Conozco personalmente a un cocodrilo en huelga de hambre, desde hace semanas, por solidaridad con una muchacha injustamente encarcelada..
¿Pero qué está diciendo?

¡Vigílalo!

LAS

Pero pocas veces creen las muchachas en los cocodrilos que lloran por ellas.

El Aduanero Rousseau, Seurat, Bacon, Magritte, Kreienbühl, el genio del Sr. Queja parece haber asimilado todo lo que de esencial ha producido la pintura.

¡Me había jurado no matar a un solo animal! Cuando dormía en el metro, dejaba vivir, incluso, a mis piojos.

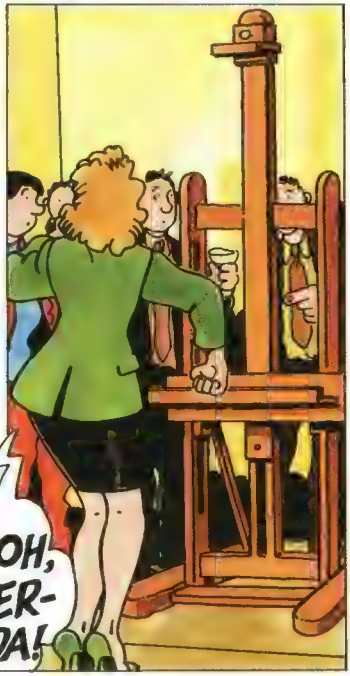
Sin embargo, señoras y caballeros, la última tela representa al único animal que he matado con mis propias manos.
?
MIERDA...
PROHIBIDA LA ENTRADA
¡La peor de las bestias, señoras y caballeros!
Señor Queja...
¡Tú, cállate!
Esta tela, señoras y caballeros, esta tela es mi obra maestra, mi honor y mi desgracia. La confesión del crimen que perpetré contra la más abominable bestia que haya existido.
CLAC
OOOOOOOOOOH!
?
OOOOOH

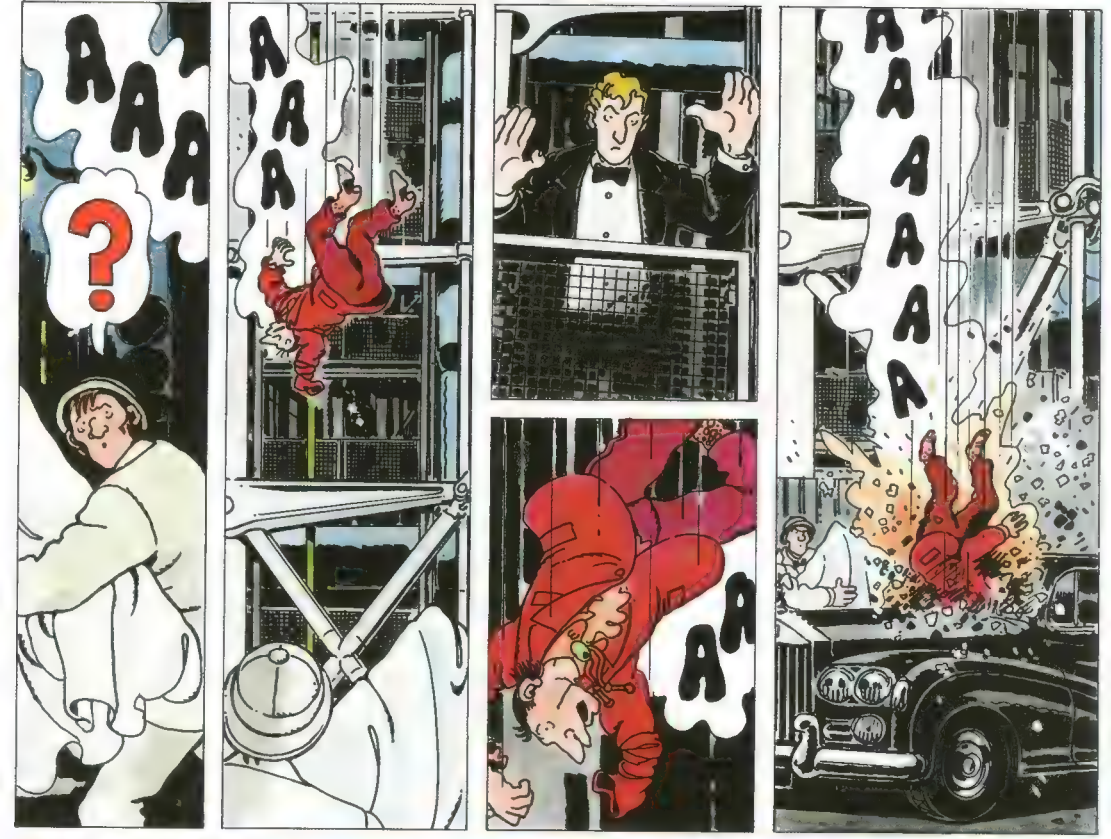
POPS!
¿Qué pasa ahora?
¿Pero qué...?
¡EH!
¡Mis pies!
¡AY!
¡Calma!
¡UYYY!
CLAC!
¡AY!
¡OH!
OH

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAH!
HELAS

Dios mío, querida amiga...

¡No me toques los cojones!

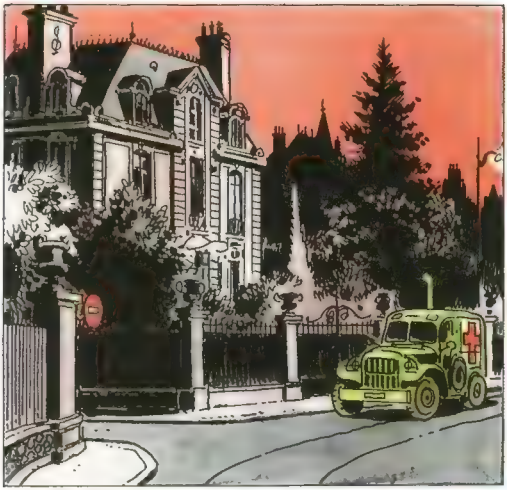

¡OH, MIER-DA!

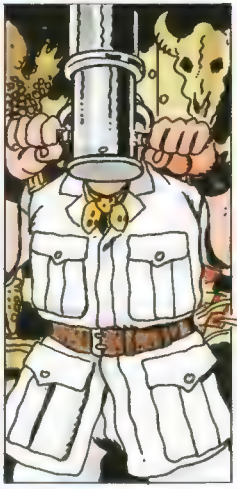

AAA
?
AAA
AAA
AAAAA
AA

La prueba, señora.
Le Parisien
Se suicida la noche de su consagración
HYPNOTHAN
Venga conmigo.

¿Adónde vamos?
A liberar a la pequeña.
Si lo he entendido bien, el capullo de Justin la ha cagado una vez más.
Tal vez algo peor.
Nunca delato a nadie a la pasma.
¿De veras a nadie?
Ni siquiera a un pasma.
¿De dónde ha sacado esa pasión por Hugo?
De Guernesey.
Vamos, come, Brigitte, ya he vuelto.

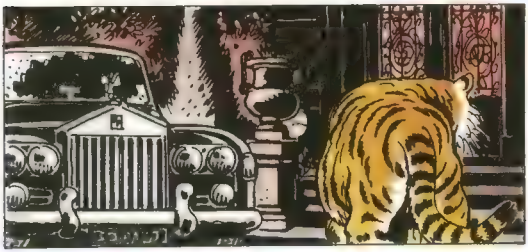
Eso está bien, come
Muerto de hambre.
Pobre Edouard.
Es el único que no quiere volver a comer.
Hay que darle ejemplo.
Vamos, Georges, hazlo para complacerme.
FFFFF
Creo saber lo que necesita. Regrese a casa, Lili, mañana estará curado.
?



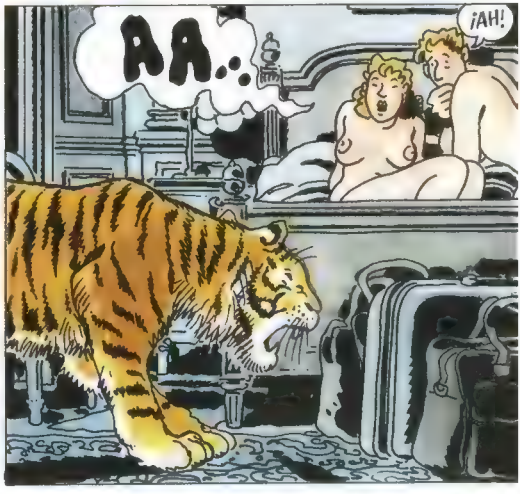


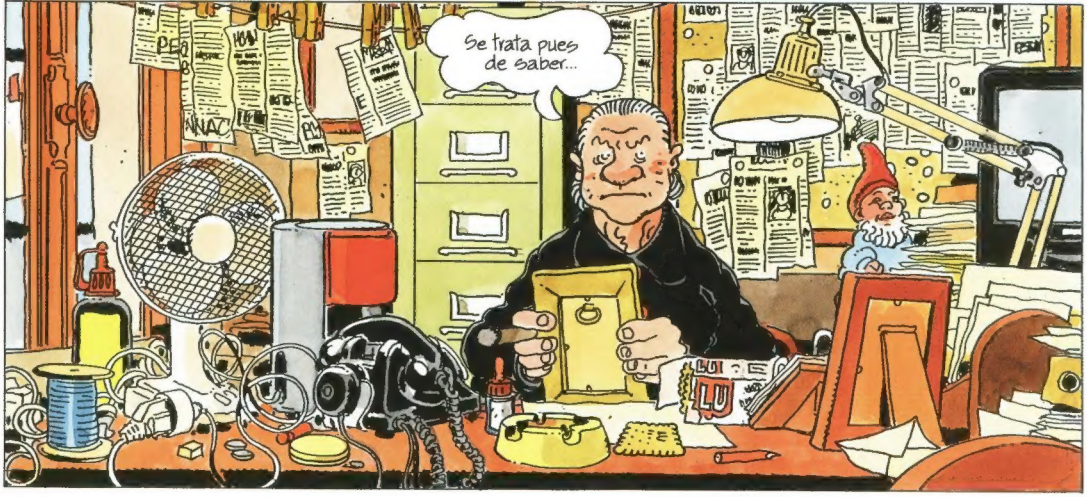
¡Los muy cabrones iban a largarse!

Vamos, tómate tu tiempo, mi buen Georges.



V HUGO
LES MISERABLES


AA...
¡AH!


Se trata pues de saber...

Si el muy cursi de Véronèse...

Será eficaz esta vez.

Bueno, parece que está mejor.

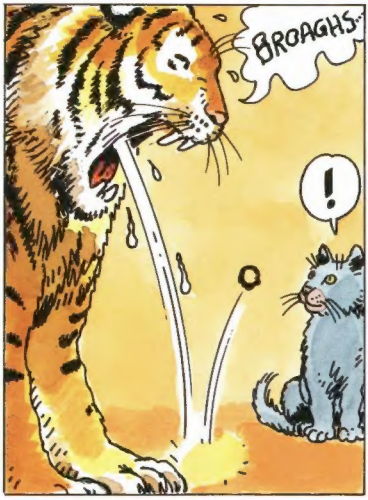
¿Cómo ha conseguido hacerle comer, Capitán?
Cuestión de cariño, Lilí.

¡Señorita Lilí!

¡Inspector Véronèse!

¿Y te parece que éste será su tipo?

Hips
Hips
Hips
?


Broaghs..
!

FIN

KATY
DOG
PARDI

TE PASAS LA VIDA RECIBIENDO PATADAS...
ALGUNAS TENDRÁS QUE DEVOLVERLAS, ¿NO CREES?

El tándem formado por Tardi y Pennac nos presenta LA PATADA, un relato divertido, mordaz y lleno de sorpresas. Jacques Tardi nos demuestra una vez más por qué está considerado un maestro de la historieta mundial ilustrando un excelente guión de Daniel Pennac, uno de los escritores franceses más alabados de los últimos años.

NORMA Editorial